

Schnupfenspray

Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Wann wird SIMILASAN Schnupfenspray angewendet?

Gemäss homöopathischem Arzneimittelbild kann SIMILASAN Schnupfenspray angewendet werden bei:

- Erkältungsschnupfen (Flüss- oder Stockschnupfen)
- Heuschnupfen
- Schnupfen mit Schwellung der Nasenschleimhaut
- Schnupfen mit Krustenbildung in der Nase
- Trockenheit, Reizzuständen der Nasenschleimhäute

Was sollte dazu beachtet werden?

Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob SIMILASAN Schnupfenspray gleichzeitig angewendet werden darf.

Wann darf SIMILASAN Schnupfenspray nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

- Bis heute sind keine Anwendungsbeschränkungen bekannt.
- Bei bestimmungsgemäsem Gebrauch sind keine besonderen Vorsichtsmassnahmen notwendig.
- Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie
 - an andern Krankheiten leiden,
 - Allergien haben oder
 - andere Arzneimittel (auch selbstgekauft) einnehmen.

Wie verwenden Sie SIMILASAN Schnupfenspray ?

Falls vom Arzt bzw. von der Ärztin nicht anders verschrieben: Kinder und Erwachsene:

- Mehrmals täglich in beide Nasenlöcher sprühen.

Anwendung:

- Damit der Nasen-Spray optimal funktioniert, vor der Benutzung einen oder zwei Sprühdöschen ins Leere ausführen.
- Schutzkappe abnehmen, Fläschchen genau wie in Abbildung senkrecht halten. Sprühkopf herunterdrücken und gleichzeitig durch die Nase einatmen.
- Es wird empfohlen, das Nasenstück nach jeder Benutzung abzuwischen. SIMILASAN Schnupfenspray sollte aus hygienischen Gründen nicht von mehreren Personen verwendet werden.



Die Wirkdauer einer Arzneimittelgabe kann individuell verschieden sein. Grundsätzlich wird die Einnahme des Präparates bei Nachlassen der Wirkung oder bei Rückkehr der Beschwerden wiederholt. Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn bei der Behandlung eines Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen. Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann SIMILASAN Schnupfenspray haben?

Für SIMILASAN Schnupfenspray sind bisher bei bestimmungsgemäsem Gebrauch keine Nebenwirkungen beobachtet worden. Wenn Sie dennoch Nebenwirkungen beobachten, informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin. Bei Anwendung von homöopathischen Arzneimitteln können sich die Beschwerden vorübergehend verschlimmern (Erstverschlimmerung).

Massnahmen bei anfänglicher Symptomverstärkung:

1. Präparat nicht mehr anwenden bis die Reaktion abgeklungen ist.
2. Einmal in beide Nasenlöcher sprühen. Wirkung abwarten.
3. Bei Wiederholung der Reaktion gleiches Verhalten wie unter 1. und 2. beschrieben.
4. Wird keine Reaktion mehr verspürt, die Empfehlungen unter "Wie verwenden Sie ..." einhalten.

Bei andauernder Verschlechterung setzen Sie SIMILASAN Schnupfenspray ab und informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist ferner zu beachten?

- Bei Raumtemperatur (15 - 25 °C) lagern.
- Vor Kindern geschützt aufbewahren.
- Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit <Exp.> bezeichneten Datum verwendet werden.
- Ablauffrist nach Anbruch des Sprays: 6 Monate.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist in SIMILASAN Schnupfenspray enthalten?

1g Spraylösung enthält: Kalium bichromicum D6 / Luffa operculata D6 / Sabadilla (Schoenocaulon officinale) D6 zu gleichen Teilen 303 mg. Dieses Präparat enthält als zusätzliche Hilfsstoffe: Wasser; Natriumchlorid 9 mg. Enthält keine Konservierungsmittel.

Zulassungsnummer:

45627 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie SIMILASAN Schnupfenspray ? Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung. Packungsgrösse: 20 ml

Zulassungsinhaber:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Diese Packungsbeilage wurde im April 2010 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Spray nasal

Information destinée aux patients

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, pharmacien ou droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Quand SIMILASAN spray nasal est-il utilisé?

Conformément au schéma thérapeutique homéopathique, SIMILASAN spray nasal peut être utilisé en cas de:

- Rhume dû à un refroidissement (avec écoulement aqueux ou obstruction nasale)
- Rhume des foins
- Rhume accompagné d'une tuméfaction des muqueuses
- Rhume avec formation de croûtes
- Muqueuses sèches, irritées

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?

Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou pharmacien si SIMILASAN spray nasal peut être utilisé simultanément.

Quand SIMILASAN spray nasal ne doit-il pas être utilisé ou seulement avec précaution?

- Aucune limitation d'emploi n'est connue à ce jour.
- Si le médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné, aucune précaution particulière n'est requise.
- Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si
 - vous souffrez d'une autre maladie,
 - vous êtes allergique,
 - vous prenez déjà d'autres médicaments (même en automédication).

Comment utiliser SIMILASAN spray nasal ?

Sauf prescription contraire du médecin:

- Enfants et adultes:
 - Vaporiser plusieurs fois par jour dans la narine.

Application:

- Pour un fonctionnement optimal du spray nasal, effectuer une ou deux nébulisations dans le vide avant l'utilisation.
- Enlever le couvercle, tenir le flacon en position verticale comme indiqué sur l'illustration. Appuyer sur le vaporisateur tout en aspirant profondément.
- Il est recommandé d'essuyer l'embout nasal après chaque utilisation. Pour des raisons d'hygiène, SIMILASAN spray nasal ne devrait pas être utilisé par plusieurs personnes.



Le temps d'action d'un médicament peut varier d'une personne à l'autre. C'est pourquoi il est conseillé d'administrer une nouvelle prise lorsque l'effet de la préparation diminue ou lorsque les troubles reviennent. Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si l'amélioration escomptée de l'enfant ne se produit pas, faites-le examiner par un médecin. Adressez-vous à votre médecin, pharmacien ou droguiste si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

Quels effets secondaires SIMILASAN spray nasal peut-il provoquer?

L'emploi approprié du médicament n'a donné lieu à aucun effet secondaire attesté à ce jour. Si vous remarquez toutefois des effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste. L'utilisation de médicaments homéopathiques peut aggraver passagèrement les troubles (aggravation initiale).

Mesures en cas d'aggravation des symptômes au début du traitement:

1. Suspendre l'administration de la préparation jusqu'à ce que la réaction thérapeutique ait cessé.
2. Vaporiser une fois dans la narine. Attendre l'effet.
3. Si la réaction se répète, agir comme indiqué sous points 1. et 2.
4. Si vous ne ressentez aucune réaction, respectez les recommandations mentionnées sous „Comment utiliser ...“.

Si cette aggravation persiste, cessez le traitement avec SIMILASAN spray nasal et informez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

A quoi faut-il encore faire attention?

- Conserver à température ambiante (15 - 25 °C).
- Conserver hors de portée des enfants.
- Le médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention < Exp. > sur le récipient.
- Délai d'utilisation après ouverture du spray: 6 mois.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Que contient SIMILASAN spray nasal ?

1g de solution contient: Kalium bichromicum D6 / Luffa operculata D6 / Sabadilla (Schoenocaulon officinale) D6 à parts égales 303 mg. Ce produit contient des additifs: Eau; chlorure de sodium 9 mg. Sans conservateur.

Numéro d'autorisation:

45627 (Swissmedic)

Où obtenez-vous SIMILASAN spray nasal ?

Quels sont les emballages à disposition sur le marché?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale. Conditionnement: 20 ml

Titulaire de l'autorisation:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Cette notice d'emballage a été contrôlée par l'autorité des médicaments (Swissmedic) en Avril 2010.

Spray in caso di raffreddore

Informazione destinata ai pazienti

Legga attentamente questo prospetto, perché contiene informazioni importanti. Questo medicamento le è stato prescritto personalmente dal suo medico oppure è stato da lei acquistato in farmacia o drogheria senza ricetta medica. Per ottenere il massimo giovamento da questo preparato, lo utilizzi come descritto nel prospetto interno ovvero attenendosi alle istruzioni che ha ricevuto dal medico, farmacista o dal droghiere. Abbia cura di conservare il prospetto del medicamento, perché eventualmente lo vorrà leggere ancora in un secondo tempo.

Quando si usa SIMILASAN spray in caso di raffreddore ?

Secondo i principi farmacologici dell'omeopatia, SIMILASAN spray in caso di raffreddore trova impiego nei casi di:

- Raffreddore (naso che gocciola, naso chiuso)
- Raffreddore da fieno
- Raffreddore con ingrossamento della mucosa nasale
- Riniti con formazione di croste nel naso
- Secchezza, irritazione della mucosa nasale

Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?

Qualora siano stati prescritti altri medicinali da parte del medico curante, consultare il medico o il farmacista per sapere se è possibile usare contemporaneamente anche SIMILASAN spray in caso di raffreddore.

Quando non si può usare SIMILASAN spray in caso di raffreddore e quando la sua somministrazione richiede prudenza?

- Fino ad oggi non si conoscono controindicazioni. Non sono necessarie precauzioni particolari, a condizione che il preparato sia usato correttamente.
- Informi il suo medico, farmacista o droghiere se
 - soffre di altre malattie,
 - ha qualche allergia oppure,
 - prende altri medicinali (anche se acquistati di propria iniziativa).

Come usare SIMILASAN spray in caso di raffreddore ?

Salvo diversa prescrizione medica, attenersi alla seguente posologia: Bambini e adulti:

- Applicare lo spray più volte al giorno nelle narici.

Applicazione:

- Affinché lo spray nasale funzioni correttamente, prima dell'uso nebulizzare una o due volte a vuoto.
- Togliere il cappuccio di protezione e tenere il flaconcino in posizione verticale, esattamente come illustrato nella figura. Premere il nebulizzatore e allo stesso tempo ispirare energicamente attraverso il naso.
- Si consiglia di lavare il nebulizzatore prima dell'uso. Per motivi igienici, SIMILASAN spray in caso di raffreddore non deve essere usato da più persone.



La durata dell'effetto varia a seconda del soggetto.

In generale si consiglia di ripetere la somministrazione del preparato in caso di riduzione dell'effetto o di ripresa dei sintomi. Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico.

Se il trattamento riguarda un bambino e non si ottiene il miglioramento desiderato, il bambino deve essere visitato da un medico.

Se ritiene che il medicamento agisca troppo o troppo poco, ne parli al medico, al farmacista o al droghiere.

Quali effetti collaterali può avere SIMILASAN spray in caso di raffreddore ?

Non sono stati finora osservati effetti collaterali in seguito all'impiego corretto di SIMILASAN spray in caso di raffreddore. Se ciononostante osserva effetti collaterali dovrebbe informare il suo medico, farmacista o droghiere.

L'uso di preparati omeopatici può dar luogo a una temporanea intensificazione dei sintomi (peggioramento iniziale).

Cosa fare quando i sintomi si acutizzano:

1. Interrompere la somministrazione fino a quando la reazione si affievolisce.
2. Applicare lo spray una volta nelle narici e aspettare l'effetto.
3. Se la reazione si ripete, comportarsi come descritto ai punti 1. e 2.
4. Se non si avverte più alcuna reazione, attenersi alle raccomandazioni descritte al paragrafo "Come usare ...".

Qualora il peggioramento dovesse persistere, interrompere l'assunzione di SIMILASAN spray in caso di raffreddore e consultare il medico, il farmacista o il droghiere.

Di che altro occorre tener conto?

- Conservare a temperatura ambiente (15 - 25 °C).
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Il preparato può essere somministrato solo fino alla data <Exp.> indicata sulla confezione.
- Periodo di validità dopo la prima apertura dello spray: 6 mesi.

Ulteriori informazioni possono essere fornite dal medico, dal farmacista o dal droghiere.

Cosa contiene SIMILASAN spray in caso di raffreddore ?

1g di soluzione contiene: Kalium bichromicum D6 / Luffa operculata D6 / Sabadilla (Schoenocaulon officinale) D6 in parti uguali 303 mg.

Questo preparato contiene come sostanze ausiliarie supplementari: acqua; cloruro di sodio 9 mg. Non contiene conservanti.

Numero dell'omologazione:

45627 (Swissmedic)

Dov'è ottenibile SIMILASAN spray in caso di raffreddore ? Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica. Confezione: 20 ml

Titolare dell'autorizzazione:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Questo foglio illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nel aprile 2010 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).

Spray for colds

Information for patients

Read this package leaflet carefully since it contains important information. This medicine has either been prescribed for you personally by your doctor, or you have purchased it from a pharmacist or druggist without a medical prescription. In order to obtain the greatest benefit from this medicine, use it according to this package leaflet or as directed by your doctor, pharmacist or druggist. Keep this package leaflet safe, you may want to read it again later.

When should SIMILASAN spray for colds be used?

In accordance with homeopathic principles, SIMILASAN spray for colds can be used in cases of:

- Colds (running nose or sinus congestion)
- Hayfever
- Rhinitis with swelling of nasal mucous membranes
- Colds with incrustation in the nose
- Dryness or irritation of nasal mucous membranes

What precautions should be taken?

If your physician has prescribed other medications, please ask him/her or your pharmacist if you may use SIMILASAN spray for colds at the same time.

When must SIMILASAN spray for colds not be used or used only with caution?

- There are no known restrictions on use at present. When used as recommended, no particular precautionary measures are necessary.
- Tell your doctor, pharmacist or druggist if you
 - are suffering from any other diseases or illnesses,
 - have allergies or
 - are taking other medicines (even those you have bought yourself).

How do you use SIMILASAN spray for colds ?

Unless prescribed differently by your physician: Children and adults:

- Spray into nostrils several times daily.

Directions for use:

- To ensure the nasal spray works properly, discharge one or two sprays into the air before use.
- Remove protective cap, hold bottle upright exactly as shown in illustration. Press down plunger, at the same time breathe in deeply through nose.
- Every time you use the spray, it is advisable to wipe the nozzle afterwards. For hygiene reasons, SIMILASAN spray for colds should not be used by more than one person.



The period of effectiveness of a medical preparation can vary from person to person. As a rule, always begin another course of treatment when the effect wears off or the symptoms recur. Keep to the dosage given in the package leaflet or prescribed by your doctor. If no improvement is seen in a child, seek the advice of a doctor. If you think that the medicine is working too little or too strongly, talk to your doctor, pharmacist or druggist.

What side effects can SIMILASAN spray for colds have?

To date, no side effects have been noted when using SIMILASAN spray for colds according to instructions. However, please inform your doctor, pharmacist or druggist if you should notice any side effect. When using homeopathic medication, the symptoms may at first become more pronounced for a short period (initial exacerbation).

Measures to take in the case of initial worsening of symptoms:

1. Stop using the preparation until the reaction has ceased.
2. Spray a single dose into nostrils and wait for reaction.
3. If the reaction recurs, proceed as described in 1. and 2. above.
4. If the reaction does not recur, follow the instructions mentioned in "How do you use ...".

Should the worsening of symptoms persist, stop using SIMILASAN spray for colds and inform your physician, pharmacist or druggist.

What should also be taken into consideration?

- Store at room temperature (15 - 25 °C).
- Keep out of the reach of children.
- The medication may only be taken until the expiry date marked <Exp.> on the container.
- Shelf life after opening the spray bottle: 6 months.

Further information can be obtained from your physician, pharmacist or druggist.

What does SIMILASAN spray for colds contain?

1g solution contains: Kalium bichromicum D6 / Luffa operculata D6 / Sabadilla (Schoenocaulon officinale) D6 in equal proportions 303 mg.

As additional excipients, this product contains: water; sodium chloride 9 mg. Contains no preservatives.

Product licence No.:

45627 (Swissmedic)

Where can you obtain SIMILASAN spray for colds ? How is the preparation presented?

In pharmacies and drugstores, without medical prescription. Package size: 20 ml

Holder of the product licence:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

The latest examination of this package leaflet was carried out in April 2010 by the Federal Authorities for Medication (Swissmedic).